

# Une traversée joyeuse de Bray-Dunes à De Panne, pleine de surprises artistiques !

Tesche Noom, le géant marin pêcheur de Bray-Dunes, décide d'aller à La Fête des Pêcheurs à De Panne interpellier ses collègues géants belges Aloïs, Zénobie et leur fille Gusta Krokke. Soucieux de préserver l'écosystème marin aujourd'hui menacé, ils projettent une expédition afin de percer les mystères des océans. Des surprises les attendent...

Tous les spectacles sont proposés en plein air avec un accès libre et gratuit.

WEEK-END FESTIF - FEESTELIJK WEEKEND

**GÉANT!  
!REUZE**  
BRAY-DUNES ↔ DE PANNE



GRATIS  
GRATUIT

# Een vrolijke optocht van Bray-Dunes naar De Panne, vol artistieke verrassingen!

Tesche Noom, de reus en zeevisser uit Bray-Dunes, heeft beslist om in De Panne naar de Visschersfeeste te gaan en er zijn Belgische collegareuzen Aloïs, Zenobie en hun dochter Gusta Krokke te ontmoeten.

Omdat ze het bedreigde ecosysteem van de zee willen beschermen, plannen ze een expeditie om de mysteries van de oceanen te doorgronden. Maar er staan hen enkele verrassingen te wachten ...

Alle animatie wordt in de openlucht gebracht en is vrij en gratis toegankelijk.



GRATUIT  
GRATIS

Suivez/Volg Géant! Reuze!  
bray-dunes.fr | depanne.be  
lebateaufeu.com



Allons-y ensemble!  
Laten we er samen naartoe gaan!



SAM/ZAT DIM/ZON  
**15.16**  
JUN/JUNI  
2024

DÉAMBULATIONS / OPTOCHT  
SPECTACLES DE RUE / STRAATOPTREDENS



SAM 15 JUN / ZAT 15 JUNI



DE PANNE ↔ BRAY-DUNES

Un aller-retour en bus

Un bus permettra aux habitants de De Panne de profiter des festivités du samedi soir à Bray-Dunes. Départ bus **17H30** | Lindenlaan 2 De Panne (sur la place devant la bibliothèque). Retour bus **21H** | Bray-Dunes

Heen en terug met de bus

Een bus brengt de inwoners van De Panne op zaterdagavond naar Bray-Dunes, zodat ze daar de feestelijkheden kunnen bijwonen. De bus vertrekt om **17.30u** t.h.v. het plein voor de bibliotheek (Lindenlaan 2). Terugreis om **21.00u** vanuit Bray-Dunes.

Sur inscription avant le 12 juin, au service Culture & Patrimoine  
Mits inschrijving vóór 12 juni, bij team Cultuur & Erfgoed Cultuur & erfgoed  
+32 58 42 97 53 | cultuur@depanne.be

DIM 16 JUN / ZON 16 JUNI



BRAY-DUNES ↔ DE PANNE

Un aller à pied, un retour en bus

Les participants à la déambulation à pied au départ de Bray-Dunes à **11H30** jusqu'à De Panne seront accompagnés en bus en fin de journée au point de départ place Jérôme Rubben. Départ bus **18H15** | Markt De Panne

Te voet heen, met de bus terug

De deelnemers die om **11.30u** in Bray-Dunes te voet naar De Panne trekken, worden op het einde van de dag teruggebracht naar het vertrekpunt, de Place Jérôme Rubben. Vertrek bus om **18.15u** | Markt De Panne

Sur inscription avant le 6 juin  
Na inschrijving vóór 6 juni:  
03 28 51 40 40  
billetterie@lebateaufeu.com.

Design: Julie Seigeot - Photos: D.R./L. Miralles/Ville de Bray-Dunes - avril 2024 - Ne pas jeter sur la voie publique



CIE LES QUAT'FERS EN L'AIR  
**GRAVIR**  
BRAY-DUNES

FÊTE DES PÊCHEURS  
VISSCHERSFEESTE

CIE DE MACHIENERIE  
**CARNIVALE**  
DE PANNE

Action transfrontalière remarquable du quinzième anniversaire du GECT-EGTS  
Opmerkelijke grensoverschrijdende actie voor de vijftiende verjaardag van GECT-EGTS

BRAY-DUNES.FR | DEPANNE.BE  
LEBATEAUFEU.COM





# BRAY-DUNES

 SAM / ZAT 15 JUNI / JUNI  
DIM / ZON 16 JUNI / JUNI

☉ PLACE JÉRÔME RUBBEN

# DE PANNE

ZON / DIM 16 JUNI / JUNI

LUCHTCIRCUS

## GRAVIR

LES QUAT'FERS EN L'AIR



SAM / ZAT  
18H30

DIM / ZON  
10H30

Deux femmes en combinaison de ski sous 35°, prêtes à tout pour gravir les plus hauts sommets...

À défaut de neige, dynamisme, bonne humeur et humour sont au rendez-vous pour ce duo d'acrobates pleines de punch !

*Twee vrouwen in skipak bij 35°, klaar om de hoogste pieken te beklimmen ... Sneeuw is er niet, maar aan wilskracht, goed humeur en humor ontbreekt het dit energieke acrobatenduo in geen geval!*



14H ☉ ESPLANADE LEOPOLD 1<sup>er</sup>

## ONTMOETING MET DE REUZEN / RENCONTRE DES GÉANTS

Aankomst van de stoet in De Panne en ontmoeting met de reuzen, die door de burgemeesters van De Panne en Bray-Dunes worden verwelkomd. Na de toespraken gaat de optocht verder, naar het hart van de feestelijkheden, op de Markt. Optocht met de Koninklijke Harmonie 'Nu of Nooit' van De Panne.

Arrivée du cortège à De Panne pour la rencontre des géants accueillis par les maires des deux villes. Place aux discours avant de reprendre la route jusqu'au cœur des festivités place du Marché. Départ en fanfare avec l'Harmonie royale Nu of Nooit de De Panne.

11H-18H  
☉ KASTEELSTRAAT

## VISSCHERS- FEESTE FÊTE DES PÊCHEURS

*Laat je de hele dag lang verrassen door de vele animatie rond het thema visserij, aangeboden door de handelaars van de Kasteelstraat.*

**Laissez-vous surprendre tout au long de la journée** par les nombreuses animations autour de la pêche proposées par les commerçants de la rue du Château.



FANFARE

## PARQUET SAUVAGE

LA ROULOTTE RUCHE

Une fanfare frétilante aux costumes hauts en couleur et aux consonances folk vous embarquera dans le tourbillon de la danse !

*Een wervelende fanfare in kleurrijke kostuums neemt je mee voor een bruisend dansfeest met folkklanteen.*



SAM / ZAT  
19H

## CARNIVALE DE MACHIENERIE



14H-18H  
☉ MARKT

Kom naar het *buitengewone kermisdorp* met mechanische installaties, originele draaimolens, reuzendieren en attracties voor groot en klein: een unieke ervaring in een fantastische en ecologische wereld!



Pénétrez dans ce **village forain extraordinaire**, avec ses installations mécaniques, manèges insolites, animaux géants et attractions participatives pour petits et grands : une expérience unique dans un monde fantastique et écologique !

## DÉAMBULATION SUR LA PLAGE OPTOCHT LANGS HET STRAND

DIM / ZON  
11H30-14H

De Bray-Dunes jusqu'à De Panne, accompagnez Tesche Noom et son escorte de chevaux pour un défilé coloré et joyeux de 6 km. Prévoyez votre pique-nique.

Profitez ensuite de toutes les animations prévues à De Panne et on vous ramène en bus en fin de journée ! Plus d'infos au dos.

Départ en fanfare avec l'Harmonie municipale et les cerfs-volants du Vent de Bray-Dunes, défilé avec l'accordéoniste Bastien Charlery et les chevaux de l'Élevage du Bon Coin.

*Trek samen met Tesche Noom en zijn gevolg van Bray-Dunes naar De Panne, in een kleurrijke en uitbundige optocht van 6 km. Neem zeker je picknick mee.*

*Geniet daarna van de vele animatie die in De Panne op het programma staat, en op het einde van de dag brengen we je met de bus weer terug! Meer informatie op de keerzijde.*

*Musikaal vertrek met de gemeentelijke harmonie en de vliegers van Bray-Dunes, parade met accordeonist Bastien Charlery en paarden van de Elevage du Bon Coin.*

17H ☉ MARKT

## LIEDJESBATTLE / BATTLE DE CHANSONS

*De Belgische en Franse reuzen zingen eerst in hun eigen taal en daarna een gezamenlijk lied, samen met de artiesten Stéphanie Petit, Filip & Riet, en het publiek.*

Les géants français et belges chantent dans leur langue respective avant d'entonner le même air, accompagnés par les artistes Stéphanie Petit, Filip, Riet et les habitants.

